

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:1

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                        |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś w Ikonium według tego samego wejść oni do zgromadzenia Judejczyków i powiedzieć tak że uwierzyć z Judejczyków zarówno i Greków wielkie mnóstwo                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | W Ikonium* zaś stało się tak samo. Weszli do synagogi** Żydów i przemówili w taki sposób, że uwierzył liczny tłum zarówno Żydów, jak i Greków. <sup>1)2)</sup>                               |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Stało się zaś w Ikonium według tego samego, (że) wejść oni* do synagogi** Judejczyków i powiedzieć*** tak, że uwierzyć (z) Judejczyków i Hellenów wielka mnogość****.<br><sup>3)4)5)6)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Stało się zaś w Ikonium według tego samego wejść oni do zgromadzenia Judejczyków i powiedzieć tak że uwierzyć (z) Judejczyków zarówno i Greków wielkie mnóstwo                               |

<sup>1)</sup> <x>510 14:21</x>; <x>510 16:2</x>

<sup>2)</sup> <x>510 13:5</x>

<sup>3)</sup> Składniej: "że oni weszli".

<sup>4)</sup> Lub: "do miejsca zebrań".

<sup>5)</sup> Składniej: "i powiedzieli".

<sup>6)</sup> Składniej: "że uwierzyła (...) wielka mnogość".